



Генеральная ассамблея

Двадцатая сессия

Виктория-Фоллс, Замбия/Зимбабве, 24-29 августа 2013 г.

Пункт 5 l) b) предварительной повестки дня

A/20/5 l) b) Annex. Add.

Мадрид, 17 июля 2013 г.

Язык оригинала: английский

Доклад Генерального секретаря

Часть I: Программа работы

б) Выполнение общей программы работы на 2012-2013 гг.

Добавление

Приложение к Конвенции по защите туристов/потребителей и организаторов путешествий

I. Введение

1. Как и в предыдущих докладах на эту тему, представленных на 19-ю сессию Генеральной ассамблеи, а также 90-ю, 93-ю, 94-ю и 95-ю сессии Исполнительного совета, в настоящем докладе напоминает о недостаточности существующих обязательных правил на глобальном уровне, регулирующих права и обязанности туристов/потребителей и туристических предприятий. Далее в нем дается ссылка на соответствующее решение с просьбой к Генеральному секретарю ЮНВТО создать специальную рабочую группу, *“чтобы определить сферу охвата и уровень предложенного юридического документа”* (см. Приложение 1).

2. Исполнительный совет ЮНВТО на своей 94-й сессии (Кампече, Мексика, 23-25 октября 2012 года) обратился с просьбой к Рабочей группе по защите туристов/потребителей и организаторов путешествий продолжить разработку текста конвенции и направить доклад о достигнутом прогрессе девяносто пятой сессии. Исполнительный совет также принял решение расширить сферу охвата обсуждений и консультаций со всеми государствами-членами, в частности, через посредство заседаний региональных комиссий.

3. Исполнительный совет ЮНВТО на своей 95-й сессии (Белград, Сербия, 27-29 мая 2013 г.) рассмотрел текст проекта Конвенции¹ по защите туристов и поставщиков туристических услуг и поручил Генеральному секретарю рекомендовать Рабочей группе продолжать разработку текста Конвенции, учитывая результаты таких консультаций, и доложить о достигнутом прогрессе Генеральной ассамблее.

¹ См. документ CE/95/3 l) c) и приложения к нему по адресу: <http://lmd.unwto.org/en/event/executive-council-ninety-fifth-session>



4. В настоящем докладе содержится краткая информация о проводившейся в последнее время деятельности в этой области после последней сессии Генеральной ассамблеи.

II. Деятельность по принятию международной конвенции по защите туристов/потребителей

5. Пятое заседание рабочей группы состоялось в ноябре 2012 года в Лондоне в контексте Международной туристической ярмарки WTM в Лондоне. Рабочая группа продолжила обсуждение третьего проекта текста конвенции и согласовала ряд поправок. Однако из-за временных ограничений и значительного количества выступлений рабочая группа не смогла обсудить каждое предложение и замечание. Поэтому, Секретариат ЮНВТО в настоящее время находится в процессе сбора и компилирования всех замечаний членов рабочей группы в целях их представления и обсуждения на следующем заседании группы. Последняя версия проекта текста, включая принятые на последнем заседании изменения, была представлена на рассмотрение региональным комиссиям ЮНВТО.

6. В соответствии с решением Исполнительного совета на заседания региональных комиссий (март - май 2013 г.) был направлен доклад, содержащий проект конвенции в целях получения непосредственных отзывов и комментариев государств-членов. В ходе этих региональных заседаний никаких серьезных возражений или разочарований высказано не было. Результаты обсуждений проекта на заседаниях региональных комиссий будут направлены рабочей группе и учтены в ходе дальнейшей разработки конвенции.

7. Всемирный комитет по этике туризма, в качестве органа, отвечающего за продвижение и мониторинг претворения в жизнь Глобального этического кодекса туризма ЮНВТО, на своем двенадцатом заседании в Мадриде, в марте 2013 года, обсудил последнюю версию этого проекта конвенции и Секретариат ЮНВТО обратился к нему с просьбой представить ему дополнительные замечания в письменной форме. Комитет не сделал никаких оговорок по поводу проекта конвенции.

8. ЮНВТО продолжает сотрудничать с ИКАО и другими международными организациями во избежание несоответствий и возможного дублирования усилий, а также сведения к минимуму противоречий между соответствующими нормами и положениями. Пункт о защите потребителей был включен в повестку дня шестой Всемирной авиатранспортной конференции ИКАО в марте 2013 г., на которой была представлена ЮНВТО, чтобы представить последнюю информацию о проводимой в этой области деятельности и обсудить ключевые вопросы, представляющие общий интерес. ЮНВТО поддержала намерение ИКАО разработать свод принципов по защите потребителей в областях, связанных с воздушным транспортом, а также уделять более пристальное внимание вопросам прозрачности цен, особенно тем, которые связаны с обязательством авиакомпаний предоставлять туристам надлежащую и точную информацию. Участникам Конференции было предложено принять решение о продолжении и укреплении сотрудничества между ИКАО и ЮНВТО в этой области.

9. Исполнительному совету на его последней сессии были даны заверения в том, что данная конвенция будет дополнять другие документы, разрабатываемые региональными институтами, такими, среди прочего, как Европейский союз. Следуя этой установке, рабочая группа приняла решение на своем последнем заседании в ноябре 2012 года, что до окончания процесса пересмотра Директивы о комплексных турах в проект ЮНВТО не будут включаться специальные новые вопросы, затрагиваемые в европейском проекте. Кроме того, 5 февраля 2013 года между Европейской комиссией и ЮНВТО были проведены двусторонние консультации, направленные на обсуждение определенных положений проекта текста в целях обеспечения их соответствия

ожидаемым предложениям по пересмотренному варианту Директивы. ЮНВТО выразила особую поддержку усилиям Европейской комиссии, направленным на продолжение процесса пересмотра Директивы по комплексным турам и усовершенствование существующей правовой базы с учетом недавних технологических преобразований на рынке путешествий.

10. Следующее заседание Рабочей группы должно состояться следующей осенью.

Annex 1. Working group on the protection of tourists/consumers and travel organizers

MEMBER STATES

AFRICA

Kenya	Dr. Nelson Githinji Tourism Secretary Ministry of Tourism
Morocco	Mr. Mohamed Alami Hassani Head of the Cooperation Division Ministry of Tourism and Handicrafts
South Africa	Ms. Anemé Malan Deputy Director-General International Tourism Management

AMERICAS

Brazil	Mr. Italo Mendes Director of the Structuring, Coordination & Tourism Planning Department Ministry of Tourism
Costa Rica	Mr. Hermes Navarro de Valle Chief of Tourism Investment Costa Rican Tourism Board

EAST ASIA AND THE PACIFIC

China	Mr. Tang Zhi Officer, Policy and Legal Department China National Tourism Administration-CNTA
--------------	--

EUROPE

France	Ms. Sandrine Jaumier Deputy Head of Competitiveness and Tourism Activity Development Ministry of Economy, Finance and Industry
Germany	Dr. Marion Weber Head of Tourism Policy Department Federal Ministry of Economics and Technology
Hungary	Ms. Andrea Nemes Directorate General Tourism and Catering Department Ministry for National Economy
Italy	Mr. Roberto Rocco General Director for Tourism Department of Regional Affairs, Tourism and Sport Presidency of the Council of Ministers

EUROPE (cont.)

Russian Federation	Mr. Evgeny Pisarevsky Deputy Head, Federal Agency for Tourism Ministry of Sport, Tourism and Youth Policy
Spain	Mr. Miguel Angel Nombela Assistant Director General for Cooperation and Tourism Competitiveness State Secretariat for Tourism Ministry of Industry, Energy and Tourism
Ukraine	Mrs. Olena Shapovalova Chairman State Agency of Ukraine for Tourism and Resorts

MIDDLE EAST

Jordan *(to be designated)*

SOUTH ASIA

India Mr. Parvez Dewan
Secretary
Ministry of Tourism

ASSOCIATE MEMBERS

Flemish Community of Belgium Mr. Koen Verlaeckt
Secretary-General
Flemish Department of Foreign Affairs

AFFILIATE MEMBERS**AMFORT (World Association for Professional Training in Tourism)**

Mr. Joan Passolas
Secretary-General

FIA (International Automobile Federation)

Ms. Ortrud Birk
Director, Operation and Strategy

HOTREC (European Trade Association of Hotels, Restaurants and Cafés)

Mr. Kent Nyström
President

IATA (International Air Transport Association)

Mr. Javier Gallego Alonso
Director of Distribution, IATA Headquarters

IH&RA (International Hotel & Restaurant Association)

Mr. Ghassan Aidi
President

ISTO (former BITS) (International Social Tourism Organisation)

Mr. Norberto Tonini
Former President

UFTAA (United Federation of Travel Agents' Associations)

Mrs. Nicole Chome
Deputy Chief Executive Officer

INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

ICAO (International Civil Aviation Organization)

Mr. Arie Jakob
Legal Officer, ICAO Headquarters

European Commission

Mr. Jens Thommensen
Legal Officer for Consumer Issues
Consumer and Marketing Law Department
Directorate General Justice

TOURISM SECTOR

ACI (Airports Council International)

Mr. Arturo García-Alonso
Assistant Director, Facilitation and Airport IT
ACI World

ECTAA (European Travel Agents' and Tour Operators' Association)

Mr. Michel de Blust
Secretary-General

EGFATT (European Guarantee Funds' Association for Travel and Tourism)

Mr. Raoul Nabet
Chairman

WTAAA (World Travel Agents Associations Alliance)

Mr. Peter Barlow
Chairman

(represented by ECTAA)

WTTC (World Travel & Tourism Council)

COOPERATION

BEUC (The European Consumers' Organisation)

LEGAL EXPERT

Mr. Alain Pellet